



当今英美时文阅读系列丛书

凡人
事

琐

I Am
Nobody

周训贞 主编



西安电子科技大学出版社

□ 当今英美时文阅读系列丛书

凡人琐事

I Am Nobody

主 编 周训贞

副主编 蒋 跃 朱泽生

编 者 梁少兰 周玉梅 陈培良

西安电子科技大学出版社

1999

图书在版编目(CIP)数据

凡人琐事=I Am Nobody/周训贞主编;梁少兰等编. —西安:西安电子科技大学出版社, 1999. 5

(当今英美时文阅读系列丛书)

ISBN 7-5606-0724-1

I. 凡… I. ①周… ②梁… II. 英语—语言读物 IV. H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 07979 号

责任编辑 毛红兵

出版发行 西安电子科技大学出版社
(西安市太白南路 2 号)

邮 编 710071

电 话 (029)8227828

经 销 新华书店

印 刷 西安长青印刷厂

版 次 1999 年 5 月第 1 版

1999 年 5 月第 1 次印刷

开 本 850 毫米×1168 毫米 1/32 印张 11.625

字 数 261 千字

印 数 1~6 000 册

定 价 12.00 元

ISBN 7-5606-0724-1/H·0066

* * * 如有印制问题可调换 * * *

内 容 简 介

“当今英美时文阅读系列丛书”通过介绍当今英美国家的时文,使读者多方位、多角度地了解这些国家的文化,以便更直接地接触当今英语的语言潮流和动态,学习和掌握更为地道和最流行的一些词语和用法,从而达到学好英语的目的。材料均取自当今英美最新、最畅销的报刊、杂志、小说、书籍及网上报刊,内容丰富、语言地道优美、行文流畅、难易适当、颇得当今英语之真谛。文中难点均有注释,妙词佳句有点评,每篇选文之后都配有阅读理解、翻译和思考题,并附有参考答案,便于读者自测。

《凡人琐事》是该系列中的一本,共选文30篇,分为10个单元。书中所介绍的“凡人”有对爱情忠贞不渝的人之妻;有为了孩子而饱受磨难的人之母;还有那全身心地投入社区建设的街道父母“官”。那些通过自己奋力拼搏,初露锋芒的小人物,如用自己手中充满爱心的画笔,点燃了人们对生活希望的女画家;战胜了种种不堪设想的困苦,终于登上世界冠军领奖台的运动员和那不爱红装爱武装、出污泥而不染的印度警花也在本书中占有一席之地。本书还介绍了几位因与美国现任总统克林顿有染而格外引人注目“凡人”。在介绍“凡人”的同时,还向读者展示了几位大人物,如美国的三位总统和电脑王国巨匠们的风采。对人们老生常谈的健康问题,青少年的道德培养等问题本书也给予了关注。

本书可作为高等院校学生的阅读辅助教材,对将要参加英语四、六级统考及研究生入学考试的考生在考前强化方面有较高的参考和利用价值,同样适用于广大英语爱好者。

前言

伴随着新纪元的到来，我们将进入一个全新的计算机时代。电脑和互联网将无所不在，人们可以足不出户便知天下事，可以坐在荧光屏前完成各种复杂的工作，可以不用迈步，游遍名山大川，可以不进图书馆，读遍天下书。其方便，其愉悦，其惬意，妙不可言。

然而，电脑是否就能最终取代书籍呢？美国著名的科幻作家阿西莫夫早在 60 年代就预言：有朝一日，电脑将取代由我们祖先发明的纸张，人们将不再需要印刷出来的文字了。的确，在一所美国大学图书馆里，图书及资料的目录或索引查寻均可在图书馆大厅的一排排电脑上实现。然而，这个图书馆的负责人依然抱怨说学校用于购书的经费和师生对书刊的需求相比，依然是杯水车薪，图书馆的主要经费还是用于书刊的购买。看来，人们对书刊的需求并没有因为作用越来越大的电脑而降低。再高科技的、再现代化的图书馆也还是需要书架来放书，电脑是不可能完全取代书籍的。

其实，无论是网络上的还是书籍中的信息，都需要通过较高的阅读能力才能获取。要提高英语阅读能力，就必须大量地阅读。因此，为学生提供最新、最地道、最贴近当今英语语言发展趋势的阅读材料就成了当前英语教学中亟待解决的问题。为此，我们编写了“当今英美时文阅读系列丛书”。这套丛书的主要目的在于为学生提供当今英美时文阅读材料以弥补课堂

和课本的不足。我们希望学生通过阅读这些原汁原味的当今英美国家的时文，能够进一步了解这些国家的文化和现状，以便更直接地接触当今英语的语言潮流和动态，学习和掌握更地道和最流行的一些词语和用法，从而达到学好英语的目的。

这套系列丛书有四个主要特点：一是内容新颖。丛书从文化、时事、科技、电脑与网络、故事、医学等不同角度介绍美国社会及文化。二是选材广泛。系列中的文章均选自最近三年的英美报刊、杂志、小说、书籍及网上报刊，故名“英美时文系列”。三是语言地道。丛书选文优美、行文流畅、难易适当，颇得当今英语之真谛。四是实用方便。每册分为10个单元。文中难点均有注释，妙词佳句有点评，每篇选文之后都配有与大学英语四、六级考试及研究生入学考试相应的阅读理解、翻译、简答题，并附有参考答案，便于读者自测。其中的讨论题没有答案，主要是帮助读者培养独立思考的能力并能各抒己见。

这个系列目前有六本书，每本独立成册，单独或系列阅读均可。适用于专科生、大学本科生、研究生以及有一定英语基础的英语爱好者。对四、六级考前强化、准备硕士、博士研究生入学考试的考生都有较大的参考价值。

总而言之，大量地阅读是在非第一语言环境中学习外语的最方便、最实用的途径。作为编者，我们希望您在读了这个系列丛书之后，能够感受到一种潜移默化的语感渗透，能够有一种收获感。有了这样的感觉，我们编写这个系列丛书的目的就算是达到了。

编 者

1998年12月

目 录

Unit 1 凡人琐事

1 Christopher Reeve's Decision

人生转折..... 3

一场事故使丈夫瘫痪，他绝望至极。妻子的一句“你还是你，我爱你，”使丈夫坚强地活了下来。



2 The Lady on Pemberton Street

街区天使 14

3 A Place of Her Own

受之无愧 24

Unit 2 女中豪杰

- 1** Lily Yeh's Magic Village
神奇村庄 37
- 2** Flying on Ice
冰上天使 49
- 3** A Champion's Vow
冠军的誓言 61

人们往往只羡慕冠军的金牌和奖杯，却忽略了在成功的背后他们所付出的巨大代价。面对逆境，如何意志坚强；遭受挫折，如何不屈不挠；Sarah 的故事会告诉你答案。



Unit 3 心理医生

- 1** Longevity and Livability
长寿与生存 77

随着医学发展和生活水平的提高，老年人的队伍日益壮大，加入了长寿者行列的老人，虽然精力充沛、热爱生活，但他们总觉得年轻一代不理解他们，正在剥夺他们生活的权力。



- 2** Depressed? Here's Help
解忧良方 86

3	Is Love the Best Drug 爱可为药吗	97
----------	--------------------------------------	----

Unit 4 减肥指南

1	Look Better from Behind 保持体形	108
2	Design a Diet That Works for You 减肥妙法	118
3	Feel Better, Live Longer — Without Dieting 长寿无需节食	127

专家认为长寿的关键是总体的健康状况而不是体重。还有专家认为坚持体育锻炼，保持良好的心态，乃是长寿之真谛所在。



Unit 5 绯闻难平

1	The Start of the Deal 交易伊始	140
2	The Lives of Kathleen Willey 虚伪人生	155

3 Monica's Shake-up

靓女发难..... 164

莱温斯基律师易人，但面对法庭，这位新闻女性到底会怎么做？她自己心中无数。



Unit 6 民意测验

1 Exposing the Myth of the Generation Gap

揭开“代沟”之谜 176

无论在任何时代，任何国家，“代沟”一词想必并不陌生。美国《读者文摘》就“代沟”问题做了一次民意测验，测验结果动摇了一些社会分析学家的所谓两代人对社会和个人看法上存在着分歧这一观点，同时表明：两代人之间在这些观点上有许多共同之处。



2 What Women Don't Know about Today's Men

女人对当今的男人知多少..... 188

3 How Honest Are We

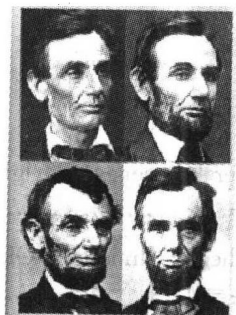
有关诚实的测验..... 198

Unit 7 美国总统

1 Lincoln, To Those Who Knew Him

林肯，鲜为人知的一面 214

林肯是美国历史上最伟大的总统。他解放农奴，废除奴隶制，还人民以自由。他是自由的化身，人们敬重他，爱戴他，他被古往今来的人们所歌颂。林肯给人们留下的印象是个严肃、认真的人。其实不然，林肯具有开朗、风趣、幽默、倔强的个性。因此，他的人格魅力也是值得人们称道的。



2 Inside the Clinton White House

探访克林顿 224

3 Thank You, Ronald Reagan

谢谢你，里根 236

Unit 8 校园迷惘

1 The Truth Is Never Out of Date

真理不朽 248

数学老师说常用的课堂练习——报出购物账单总额——应废止，因为它会使学生认为花钱购物是自然的；一部教科书的编者告诫教师们对人类第一次涉足北美洲的科学解释应持怀疑态度，因为科学反映的只是“逻辑”，而不是印第安人的神话，黑白真的颠倒了吗？



- 2** What Ever Happened to Right and Wrong
明辨是非 258
- 3** What College-Admissions Officers Really Look for
大学招生录取谁 267

Unit 9 警察采风

- 1** To Arm or Not to Arm
是否武装 279
- 2** Women on the Beat Prevent Eve Being Teased
警花新貌 287
- 3** Collaborating with the Enemy to Promote Peace
通力合作保和平 296

在南非实行白人种族主义统治时期，警察是种族隔离制度的卫道士。1995年5月，黑人在历史上首次执政，开始管理自己的家园。虽然许多黑人成了警察，但



种族主义的阴魂不散。要想真正实现和平、稳定和自由，南非的黑人和白人需化干戈为玉帛，互敬互让，通力合作。

Unit 10 电脑世界

1	Working the Net	
	走进因特网.....	308
2	Hello Again	
	再创辉煌.....	320
3	Microsoft Vs. the World	
	反垄断大诉讼.....	333

比尔·盖茨，这位创造了电脑世界神话的奇才，在他事业蓬勃发展的时候，政府却把他告到了法庭，指控他经营方式违法。孰胜孰负？人们正拭目以待。



ANSWER KEYS	347
-------------------	-----

Unit 1



凡人琐事

神州大地不乏以“香格里拉”命名的星级饭店。早在几年前，西安的金花饭店也更名为“香格里拉金花饭店”。那么，香格里拉是什么？也许许多人还不知道，香格里拉指的是中国的西藏与四川交界的云南西北高原——迪庆藏族自治州。英国作家希尔顿于1933年出版的小说《失去的地平线》讲的就是香格里拉的故事。他描写了一个自给自足的世外桃源，那里没有仇恨，只有宽容和友爱。书中反映了20世纪二三十年代西方人厌恶战争、渴望安居乐业的心理状态。香格里拉一词是希尔顿对英语的贡献，它既是一个有形的地理概念，又是指人与人、人与大自然和谐相处的安宁乐土和理想境界。

当21世纪的钟声即将敲响时，人们翘首观望，不知下个世纪是个什么样子。据未来学家们预测，21世纪是信息技术飞速发展的世纪，电子产品会越来越普及，在医学领域也会有新的突破，而且随着科学技术的发展，人们的生活方式、价值观、年龄结构和家庭模式等方面都将有重大变化。在这个全新的知识经济时代里，竞争肯定会日益激烈。但是不管世界怎样变化，爱，这一人

类生活的主题仍将是永恒不变的。除了异性间的情爱，还包含了家人间的亲情，朋友间的友情。爱是人类感情的基础，正如《正大综艺》的主题歌所唱的：“爱是人类最美好的语言。”只要人人都献出一点爱，世界就会变成美好的人间。本单元的三篇文章从不同的角度讴歌了夫妻间的恩爱、母子间的抚爱和邻里间的友爱，抒发了人类共同愿望——让世界永远充满爱，这就是香格里拉的精髓所在。但愿下个世纪，全世界都成为香格里拉！

人生总有难以跨越的沟坎，生活中，每个人都可能遭遇这样那样的不幸。然而真挚的爱心完全可以填平一切沟沟坎坎，抹去重重不幸的阴影，带来充满新希望的生活。本单元的第一篇文章的作者 Christopher Reeve，在春风得意之时意外受伤，正当他万念俱灰时，妻子说：“你还是你，我爱你。”从爱妻处得到的鼓励和挚爱使他自强不息，走出不幸的阴影，再次成为生活的强者。

街区主任 Mable Howard 每天坚持打扫社区卫生，给周围的人创造了清洁、舒适的环境，默默无闻地奉献自己的爱心。同时，她还走家串户说服全体住户加入她的行列，给街区营造健康和文明。由于大家的努力，使街区生机盎然，邻里间的关系正应了俗语所说的：“远亲不如近邻。”这就是本单元的第二篇文章的主旋律。

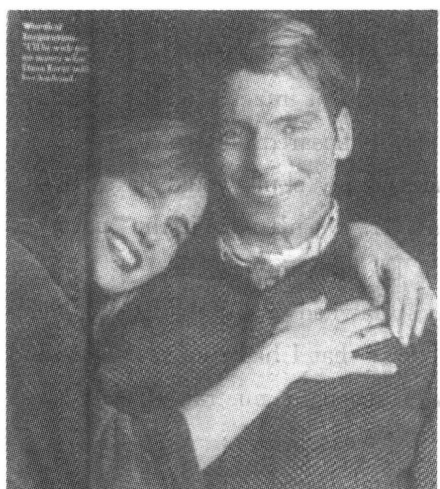
“慈母手中线，游子身上衣”是人间最伟大的爱——母爱的真实写照。它使人联想到在如豆的灯花下痴情地为子女缝补衣服的母亲，那密密麻麻的针脚就是母亲那一颗滚烫的拳拳爱心。本单元的第三篇文章作者的母亲就是千千万万慈母中的一位。她含辛茹苦，把三个儿子抚养成人，为生活奔波了一辈子的母亲最大的愿望就是拥有一个属于自己的家。终于，儿子把母亲的梦想变成了现实。一位著名科学家将他的成功说成是踩在巨人的肩膀上。事实上，那巨人往往就是为我们操劳一生、默默无闻的母亲！

1

Christopher Reeve's Decision

人生转折

By Christopher Reeve



一场事故使丈夫瘫痪，他绝望至极。妻子的一句“你还是你，我爱你。”使丈夫坚强地活了下来。

On Memorial Day¹ weekend, 1995, my world changed forever. I was competing in an equestrian event in Virginia when my horse, Buck, decided to put on the brakes just before the third jump.

When he stopped suddenly, momentum carried me over the top of his head. My hands got entangled in the bridle, and I couldn't get an arm free to break my fall. All six-feet-four-inches and 215 pounds of me landed headfirst. Within seconds I was paralyzed from the neck down and fighting for air like a drowning person.

I woke up five days later in the intensive-care unit² at the University of Virginia hospital. Dr. John Jane, head of neurosurgery at the hospital, said I had broken the top two cervical vertebrae³ and that I was extremely lucky to have survived. He told my wife, Dana and me that I might never be able to breathe on my own again. But my head was intact, and my brain stem⁴—so close to the site of the injury—appeared unharmed.

Dr. Jane said my skull would have to be reconnected to my spinal column⁵. He wasn't sure if the operation would be successful. Or even if I could survive.

Suddenly it dawned on me that⁶ I was going to be a huge burden to everybody, that I had ruined my life and everybody else's. *Why not die*, I thought miserably, *and save everyone a lot of trouble?*

As family and friends visited, my spirits were on a roller-coaster⁷ ride. I would feel so grateful when someone came a long way to cheer me up. But the time would come when everyone had to leave, and I'd lie there and ***stare at the wall, stare at the future***,